

Convention liant / Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen

**der/ l'Université de Lorraine
et / und l'Université du Luxembourg
et / und der Universität des Saarlandes**

relative au / im

**Cursus Intégré Saar-Lor-Lux en physique au niveau Master
Integrierter Saar-Lor-Lux-Master-Studiengang in Physik**

(SLLS-M)

Entre / zwischen

L'Université de Lorraine,
Etablissement public à caractère scientifique, culturel et professionnel,
créée sous la forme d'un grand établissement,
n° SIRET 130 015 506 00012,
sise 34 cours Léopold, CS 25233
54052 NANCY cedex
représentée par son Président
Prof. Dr. Pierre Mutzenhard,

– Ci-dessous désignée "ULorraine" / hier bezeichnet als "ULorraine" –

et / und

Der Universität des Saarlandes
Präsidialamt
Gebäude A2 3, 66123 Saarbrücken,
vertreten durch ihren Präsidenten
Prof. Dr. Volker Linneweber ,

– Ci-dessous désignée "UdS" / hier bezeichnet als "UdS" –

et /und

Der Université du Luxembourg,
162a, avenue de la Faïencerie,
L-1511 Luxembourg,
vertreten durch ihren Rektor
Herrn Prof. Dr. Rolf Tarrach,

– Ci-dessous désignée «ULuxembourg» / hier bezeichnet als "ULuxembourg" –

Ci-dessous désignés comme "Partenaires"
gemeinsam im Folgenden als „Partnerhochschulen" bezeichnet

Préambule

Les partenaires susmentionnés souhaitent poursuivre leur coopération dans le domaine de l'organisation de cursus intégrés en physique, menée avec succès depuis 2001. La présente convention annule et remplace la convention relative au Cursus Intégré Saar-Lor-Lux en physique au niveau Master (réf SRI-UHP.N°2008/04) conclue entre l'Université de Lorraine et l'Université de la Sarre en date du 17.6. 2008.

Präambel

Die oben genannten Partnerhochschulen wollen ihre seit 2001 bestehende erfolgreiche Zusammenarbeit im Bereich der integrierten Studiengänge in Physik fortsetzen. Die vorliegende Vereinbarung ersetzt die Vereinbarung zum integrierten Saar-Lor-Lux Masterstudiengang zwischen der Universität Lorraine und der Universität des Saarlandes vom 17.6.2008.

§ 1 Objet de la convention

Dans le cadre du Cursus Intégré, les partenaires veulent aboutir à un renforcement de la coopération dans le domaine de la physique et concrétiser un modèle d'intégration européenne. Les partenaires souhaitent que les étudiants du SLLS-M puissent tirer bénéfice des différents systèmes d'enseignement et des multiples compétences au niveau de la recherche. En cas de réussite les étudiants auront droit à un diplôme unique de Master comportant le sceau de chacun des partenaires.

Pour leur faciliter l'accès au marché du travail les étudiants approfondiront leurs aptitudes linguistiques en français, allemand et anglais ainsi que leurs compétences interculturelles.

Les étudiants effectuent leur 1ère année d'étude dans une des 3 universités partenaires, et la seconde année d'étude dans une des 3 universités partenaires, distincte de celle où ils ont passé la 1re année. Le choix des deux universités d'accueil doit se faire au début de leur cycle d'étude.

§ 1 Gegenstand der Vereinbarung

Innerhalb des integrierten Studiengangs soll die Zusammenarbeit im Fach Physik verstärkt werden und der europäische Integrationsgedanke an einem konkreten Modell verwirklicht werden. Die Partnerhochschulen wollen den Studierenden des integrierten Studiengangs SLLS-M die Möglichkeit geben, von den unterschiedlichen Ausbildungssystemen und Forschungsschwerpunkten der Partnerhochschulen zu profitieren. Insbesondere soll den Studierenden ermöglicht werden, den Masterabschluss der beteiligten Partnerhochschulen zu erwerben.

In diesem Rahmen sollen die Studierenden auch ihre sprachlichen Fähigkeiten in Französisch, Deutsch und Englisch vertiefen und die Kultur des Nachbarlandes kennenlernen, um sich so in besonderem Maße auf den europäischen Berufsmarkt vorbereiten zu können.

Die Studierenden absolvieren das erste Studienjahr an einer der drei Partnerhochschulen, und das zweite Studienjahr an einer anderen der drei Partnerhochschulen. Die Auswahl beider Hochschulen muss zum Studienbeginn erfolgen.

Les trois universités conviennent de ce qui suit :

§ 2

Administration du Coursus

Les trois partenaires nomment chacun un responsable de programme ainsi qu'un responsable adjoint. Les trois responsables de programme représentent le Coursus à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place d'un programme d'enseignement cohérent. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour les questions d'admission dans le Coursus intégré, nonobstant les conditions formelles d'admission dans les universités partenaires.

§ 3

L'Université Franco-Allemande

L'UdS et l'ULorraine feront une demande de subvention auprès de l'Université Franco-Allemande (UFA) pour les étudiants qui choisissent d'effectuer leur parcours en Allemagne et en France (D-F ou F-D).

§ 4

Organisation du Coursus Intégré SLLS-M

(1) Le SLLS-M s'adresse à tout étudiant admis dans un cycle de Master en Physique dans l'une des trois universités partenaires. Les étudiants doivent aussi disposer de compétences linguistiques suffisantes en allemand, français et/ou anglais, selon leur choix de lieu et de programme d'études. Les responsables de programme évalueront ensemble, si les connaissances linguistiques des candidats sont suffisantes pour participer au SLLS-M.

(2) Le programme d'études intégré du SLLS-M se déroule sur deux années, successivement effectuées dans deux des trois universités partenaires. Dès le début de leur cycle d'études les étudiants doivent décider dans quel ordre ils souhaitent étudier dans deux des trois universités partenaires. Pour l'option F-D, la première année se déroule à l'ULorraine puis la deuxième année à l'UdS. A

Die drei Universitäten vereinbaren hierzu Folgendes:

§ 2

Leitung des Studiengangs

Die drei Partnerhochschulen benennen für die Leitung des integrierten Studiengangs jeweils einen Programmbeauftragten und dessen Stellvertreter. Die drei Beauftragten vertreten den Studiengang nach außen, sie sind für die Abstimmung des Studienprogramms verantwortlich und sie wirken bei der Studienberatung und der Auswahl der Bewerber mit, unter Beachtung der geltenden formalen Einschreiberichtlinien der jeweiligen Partnerhochschule.

§ 3

Die Deutsch-Französische Hochschule

Die UdS und die ULorraine stellen einen Antrag auf Förderung des Studiengangs bei der Deutsch-Französischen Hochschule (DFH) für die Studierenden, die die Option Deutschland-Frankreich bzw. Frankreich-Deutschland (D-F, F-D) wählen.

§ 4

Aufbau des SLLS-M-Studiengangs

(1) Der SLLS-M ist offen für alle Studierenden, die eine Zulassung für ein Masterstudium in Physik an einer der drei Partnerhochschulen haben. Die Studierenden müssen je nach Wahl des Studienortes und -programms über ausreichende fachliche Sprachkompetenz in französischer, deutscher und/oder englischer Sprache verfügen. Über das Vorliegen der ausreichenden fachlichen Sprachkompetenz entscheiden die drei Programmbeauftragten gemeinsam.

(2) Das integrierte Studium des SLLS-M besteht aus zwei Studienjahren, wovon jeweils ein Studienjahr an einer der drei Partnerhochschulen stattfindet. Die Studierenden müssen sich zu Beginn ihres Studiums entscheiden, in welcher Reihenfolge sie die zwei der drei Partnerhochschulen besuchen wollen. In der „Option F-D“ finden das erste Studienjahr an der ULorraine und

l'option D-F correspond une première année à l'UdS suivie d'une deuxième année à l'ULorraine. Pour l'option L-D, la première année se déroule à l'ULuxembourg puis la deuxième année à l'UdS. L'option D-L correspond à une première année à l'UdS, suivie d'une deuxième année à l'ULuxembourg. Pour l'option L-F, la première année se déroule à l'ULuxembourg puis la deuxième année à l'ULorraine. L'option F-L correspond à une première année à l'ULorraine, suivie d'une deuxième année à l'ULuxembourg.

Pour chacune des ces options le programme d'étude à l'ULorraine correspond respectivement à la première ou à la deuxième année du « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique ». A l'UdS, il correspond respectivement au programme de la première ou de la deuxième année du « Master-Studiengang Physik ». A l'ULuxembourg, il correspond respectivement à la première ou la deuxième année du « Master in Condensed Matter Physics (académique) ». Les modalités de contrôle des connaissances suivent les dispositions en vigueur dans l'université où se déroulent les enseignements.

(3) Afin de renforcer leur compétence interculturelle, les étudiants suivront des cours de langue allemande ou de langue française parallèlement aux enseignements scientifiques spécifiques. Ces cours seront conçus de façon à familiariser les étudiants également avec la civilisation du pays d'accueil. Seuls les étudiants disposant déjà d'excellentes compétences linguistiques en français ou bien en allemand pourront être dispensés de ces cours de langue (les compétences linguistiques nécessaires pour suivre le programme sont précisées dans les conditions d'admission à chaque université partenaire). La décision d'une telle dispense du cours de langue sera du ressort des institutions compétentes de l'université en question. On proposera alors aux étudiants concernés de suivre des cours d'anglais.

(4) Le déroulement du programme d'études SLLS-M (« programme d'études SLLS-M ») est arrêté par les responsables de programme

das zweite Jahr an der UdS statt. In der „Option D-F“ findet das erste Studienjahr an der UdS und das zweite Jahr an der ULorraine statt. In der „Option L-D“ finden das erste Studienjahr an der ULuxembourg und das zweite Jahr an der UdS statt. In der „Option D-L“ findet das erste Studienjahr an der UdS und das zweite Jahr an der ULuxembourg statt. In der „Option L-F“ finden das erste Studienjahr an der ULuxembourg und das zweite Jahr an der ULorraine statt. In der „Option F-L“ findet das erste Studienjahr an der ULorraine und das zweite Jahr an der ULuxembourg statt.

In den jeweiligen Optionen entspricht der Studiengang an der ULorraine entweder dem ersten oder zweiten Jahr des „Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique“, an der UdS dem ersten oder zweiten Studienjahr des Master-Studiengangs Physik und an der ULuxembourg dem ersten oder zweiten Studienjahr des „Master in Condensed Matter Physics (académique)“. Für die Prüfungen und deren Wiederholungen gelten grundsätzlich die Bestimmungen der Universität, an der die jeweilige Lehrveranstaltung absolviert worden ist.

(3) Zusätzlich zu den fachspezifischen Veranstaltungen werden zur Verstärkung der interkulturellen Kompetenz Sprachkurse in Deutsch und Französisch angeboten. Eine Befreiung von den Sprachkursen in der Partnersprache ist nur möglich, wenn der Studierende über sehr gute Sprachkenntnisse verfügt (das Niveau der notwendigen Sprachkenntnisse ist in den Zugangsvoraussetzungen zum jeweiligen Programm der Partnerhochschulen präzisiert). Über eine Befreiung vom Unterricht in der Partnersprache entscheiden die zuständigen Institutionen der zuständigen Universität. Den betreffenden Studierenden sollen dann Kurse auf Englisch angeboten werden.

(4) Der Studienverlaufsplan wird von den Programmbeauftragten festgelegt und von den Fakultäten der Partnerhochschulen

et avalisé par les facultés compétentes des institutions partenaires. Le « programme d'études SLLS-M » fait objet d'un document commun signé par les responsables de programme. Afin d'offrir un programme parfaitement cohérent aux étudiants, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du « programme d'études SLLS-M » qu'avec le consentement des deux autres partenaires.

(5) Dans le cadre du SLLS-M un passage dans l'année suivante n'est possible que si l'année d'études en cours a été réussie et a été sanctionnée conformément au « programme d'études SLLS-M » par 60 crédits ECTS. Dans certains cas exceptionnels et dûment justifiés, un étudiant peut être autorisé à s'inscrire en année supérieure s'il lui manque un maximum de 12 crédits ECTS. L'étudiant doit alors récupérer ultérieurement les crédits ECTS qui lui manquent.

La durée maximale d'études pour un master est fixé à 6 semestres à L'ULuxembourg. Cela n'affecte pas les règles existantes des universités partenaires, en ce qui concerne la durée et les modalités d'évaluation des études.

(6) Le « programme d'études SLLS-M » est accessible sur le portail Internet du Coursus. Les partenaires s'engagent à rendre également accessibles leurs catalogues d'Unités d'Enseignement, programmes d'études ainsi que les modalités de contrôle des connaissances - le cas échéant, sous forme de lien internet.

§5

Relevé de notes et diplôme

(1) Après la validation par l'étudiant (120 crédits ECTS), un diplôme commun sera établi par les deux universités partenaires. Ce diplôme est constitué d'un document commun de Master comportant le sceau de chacune des deux universités concernées. En fonction, du parcours choisi par l'étudiant, il mentionnera deux des trois grades suivants : « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique » de l'ULorraine, « Master of Science in Physik » de l'UdS, « Master in

verabschiedet. Der Studienverlaufsplan bildet ein eigenes Dokument, das von den Programmbeauftragten unterschrieben werden muss. Da der integrierte Studiengang den Studierenden ein optimal abgestimmtes Studienprogramm bieten möchte, verpflichten sich die Partnerhochschulen, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in Absprache mit der Partnerhochschule vorzunehmen.

(5) Im Rahmen des SLLS-M ist ein Übergang in das nächste Studienjahr nur möglich, wenn das vorangegangene Studienjahr erfolgreich gemäß dem Studienverlaufsplan mit 60 ECTS Punkten abgeschlossen wurde. In begründeten Ausnahmefällen können Studierende beim Fehlen von max 12 ECTS Punkten für das nächste Jahr zugelassen werden. Die fehlenden Leistungen sind dann nachzuholen.

Die maximale Semesterzahl an der ULuxembourg beträgt 6 Semester. Davon bleiben die Regelungen bezüglich maximaler Studierdauer und Fortschrittskontrollen der jeweiligen Partnerhochschulen unberührt.

(6) Der Studienverlaufsplan ist auf der Homepage des Studiengangs im Internet aktualisiert zugänglich zu halten und die Partnerhochschulen verpflichten sich, die jeweiligen Modulhandbücher und Studienordnungen an gleicher Stelle, gegebenenfalls als Weblink, in aktualisierter Form zur Verfügung zu stellen.

§5

Zeugnis

(1) Sind die Studienleistungen gemäß dem Studienverlaufsplan erbracht (120 ECTS-Punkte), wird ein gemeinsames Zeugnis erteilt. Das Abschlusszeugnis besteht aus einer gemeinsamen Urkunde als Masterzeugnis, die je nach gewählter Länderoption aus zwei der Abschlüsse « Master Sciences Technologies Santé, Mention Physique » der ULorraine, „Master of Science in Physik“ der UdS bzw. "Master in Condensed Matter Physics (académique)" der

Condensed Matter Physics (académique) » de l'ULuxembourg.

(2) Le diplôme portera la mention finale octroyée par le jury à l'université où s'est déroulée la dernière année d'études. La note finale correspond à la moyenne des moyennes octroyées par chacune des universités pour chaque année d'études. La note finale sera indiquée dans les systèmes de notation en vigueur à l'ULorraine, à l'UdS et à l'ULuxembourg.

(3) Les étudiants obtiennent également de la part des universités partenaires un relevé de notes portant sur tous les modules validés (Transcript of Records de 120 ECTS) et un supplément au diplôme qui détaille les contenus précis du SLLS-M. Pour les cursus ayant fait l'objet d'une subvention de l'UFA (voir §3), cette dernière sera invitée à co-signer le supplément au diplôme.

(4) La conversion des notes dans les grilles de notation des universités partenaires est effectuée par le jury d'examen de l'université concernée selon un tableau de correspondance avalisé par les institutions partenaires (voir annexe 1).

(5) Un modèle du diplôme sera établi par les responsables de programme et adopté officiellement par les universités.

§ 6

Inscription des étudiants

(1) Les étudiants du SLLS-M doivent être simultanément inscrits aux deux universités partenaires dans lesquelles ils ont choisi d'effectuer leur parcours et, en cas de soutien financier (pour les parcours D-F ou F-D), également à l'UFA. Chaque étudiant choisira l'une des universités partenaires en tant qu'université d'inscription principale (université d'origine).

(2) Lorsqu'un candidat à l'admission en cycle de Master est accepté par son université d'origine, et si l'admission est confirmée par

ULuxembourg besteht.

(2) In das Zeugnis wird die Gesamtnote aufgenommen, die sich aus dem Mittel der Durchschnittsnote der beiden Studienjahre ergibt. Die Gesamtnote wird durch den Prüfungsausschuss der Hochschule ermittelt, an der das letzte Jahr stattgefunden hat, und sowohl in den Notensystemen der UdS als auch der ULorraine bzw. ULuxembourg aufgeführt.

(3) Der/Die Studierende erhält ebenfalls von den Partnerhochschulen einen gemeinsamen Studiennachweis, der die einzelnen erbrachten Studienleistungen wiedergibt (Transcript of Records der 120 ECTS-Punkte). Des Weiteren wird dem/der Studierenden ein Diploma Supplement, das die präzisen Studieninhalte des SLLS-M auflistet, ausgehändigt. Im Falle der Förderung des Studiengangs durch die DFH (siehe §3) wird diese eingeladen, sich an dem Diploma Supplement mit einer Unterschrift zu beteiligen.

(4) Die Ermittlung und Übertragung der Gesamtnote in die Notensysteme der jeweils anderen Universitäten erfolgt nach Maßgabe der in der Anlage 1 enthaltenen Tabelle durch den Prüfungsausschuss der das jeweilige Jahr betreffenden Hochschule.

(5) Ein Muster der Masterurkunde wird von den Programmbeauftragten erstellt und von den Partnerhochschulen verabschiedet.

§ 6

Immatrikulation der Studierenden

(1) Die Studierenden des SLLS-M müssen an den beiden Partneruniversitäten ihrer jeweiligen Option und im Falle einer Förderung für die Optionen D-F oder F-D bei der DFH eingeschrieben sein. Dabei wählt jeder/jede Studierende eine der beiden Partnerhochschulen als seine/ihre Heimatuniversität.

(2) Wenn die Heimathochschule dem Bewerber die Zulassung zum Masterstudium in Physik erteilt und die Programmbeauftragten die Aufnahme in den

les responsables de programme, alors cet étudiant est admis par l'université partenaire de son choix sans examen supplémentaire. L'étudiant s'inscrit selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires.

(3) Les frais d'inscription, les droits semestriels, les contributions sociales ainsi que, le cas échéant, le montant du « ticket semestriel » pour les moyens de transport seront perçus uniquement par l'université où l'étudiant suit ses études. Cependant, à son inscription à l'UdS, l'étudiant devra dans tous les cas s'acquitter des frais du « Semesterticket » (abonnement permettant d'accéder gratuitement pendant la durée d'un semestre à tous les transports en commun de l'ensemble de la région). Le droit à un remboursement des frais versés pour le « Semesterticket », selon les modalités prévues par la réglementation des droits d'inscription de l'UdS, ne s'en trouve pas affecté.

§ 7

Mesures particulières destinées à renforcer le degré d'intégration du cursus

(1) En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire encouragera l'échange facultatif d'enseignants-chercheurs pour assurer des cours optionnels dans les universités partenaires. Un tel échange permettra d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants. Les frais de déplacement et séjour des enseignants-chercheurs concernés sont pris en charge par leur université d'origine. La prestation de ces enseignants-chercheurs ne donne pas lieu à compensation financière.

(2) Si des cours optionnels sont proposés par des enseignants-chercheurs d'une université partenaire, ceux-ci peuvent éventuellement être déclarés obligatoires par les responsables du cursus intégré.

(3) Afin d'aider les étudiants à remplir les exigences du SLLS-M, des tuteurs sont mis à

SLLS-M bestätigen, wird der/die Studierende auch von der je nach der von dem/der Studierenden jeweils gewählte Option anderen Partnerhochschule ohne weitere Prüfung in den SLLS-M aufgenommen. Die Studierenden müssen sich jeweils nach den geltenden Regeln der Partnerhochschulen einschreiben.

(3) Einschreibgebühren, Studiengebühren, Sozialbeiträge und evtl. damit verbundene Gebühren für ein Semesterticket werden nur von der Universität erhoben, an welcher der/die Studierende auch tatsächlich seine Studienleistungen erbringt. In jedem Fall muss der/die Studierende jedoch bei der Einschreibung an der UdS die Kosten für das Semesterticket zahlen (das Semesterticket ermöglicht den Studierenden für jeweils ein Semester freien Zugang zu allen öffentlichen Verkehrsmitteln in der gesamten Region). Erstattungen des Beitrags für das Semesterticket gemäß den in der Beitragsordnung der Studierendenschaft der UdS geregelten Voraussetzungen bleiben unberührt.

§ 7

Besondere Integrationsmaßnahmen

(1) Eine Förderung der Integration soll durch weiteren freiwilligen Hochschullehrer-austausch im Bereich der Wahlfächer erreicht werden. Ein solcher Austausch soll auch den Fächerkanon an den beteiligten Partnerhochschulen erweitern. Die Reisekosten der Dozenten werden jeweils von dessen Hochschule getragen. Ein Anrecht auf zusätzliche Vergütung besteht nicht.

(2) Wenn Wahlveranstaltungen von Hochschullehrern einer Partnerhochschule angeboten werden, können diese von den beiden Programmbeauftragten gemeinsam für die Studierenden des integrierten Studiengangs als verpflichtend erklärt werden.

(3) Um den Studierenden die Bewältigung des SLLS-M zu ermöglichen, wird eine zusätzliche Tutorenbetreuung angeboten.

leur disposition.

§ 8

Association des étudiants

Les étudiants du SLLS-M peuvent se regrouper dans une association. Dans ce cas, les étudiants élisent les délégué(e)s et délégué(e)s-adjoint(e)s des deux années du cycle ainsi qu'un(e) représentant(e) général(e) du Cursus et son suppléant.

§ 9

Financement

Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.

§ 10

Evaluation

Les cours seront évalués dans le cadre des évaluations existantes des trois universités partenaires.

§ 11

Dispositions finales

(1) L'annexe 1 fait partie intégrante de la présente convention.

(2) La convention peut être modifiée par un avenant signé par les trois Universités.

(3) Trois exemplaires originaux en langues française et allemande sont signés par les partenaires.

(4) La convention entrera en vigueur dès sa signature et s'applique dès lors pour trois années. Elle peut être renouvelée ensuite par écrit périodiquement pour une nouvelle période de trois ans. Chaque partie peut y mettre fin par lettre recommandée avec accusé de réception, en respectant un délai de six mois avant la date de cessation. Au cas où il serait mis fin à cet accord, les universités devront garantir que les étudiants, qui au moment de la cessation, auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de la convention, puissent les mener à terme, conformément aux règles prévues par ladite convention.

§ 8

Vereinigung der Studierenden

Die Studierenden des SLLS-M können eine Vereinigung bilden. Die Studierenden wählen einen/eine Jahrgangssprecher/in und Stellvertreter/in und einen/eine Studiengangssprecher/in sowie dessen/deren Stellvertreter/in.

§ 9

Finanzierung

Jede Partnerhochschule trägt die ihr aufgrund dieser Zusammenarbeit entstehenden Kosten grundsätzlich selbst.

§10

Evaluation

Die Lehrveranstaltungen werden im Rahmen der bestehenden Evaluierungen an den drei Partnerhochschulen evaluiert.

§ 11

Schlussbestimmungen

(1) Die Anlage 1 ist Bestandteil dieser Vereinbarung.

(2) Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von allen Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.

(3) Drei Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den Partnerhochschulen unterschrieben.

(4) Die Vereinbarung tritt in Kraft mit ihrer Unterzeichnung und gilt für zunächst drei Jahre. Danach kann sie schriftlich jeweils um weitere drei Jahre verlängert werden. Jede Universität kann die Vereinbarung mit einer Frist von sechs Monaten zum jeweiligen Laufzeitende in Form eines eingeschriebenen Briefs mit Rückschein kündigen. Im Falle der Beendigung dieser Vereinbarung werden die Universitäten sicherstellen, dass Studierende, die zum Zeitpunkt der Beendigung ihr Studium nach dieser Vereinbarung bereits begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.

Kaiserslautern, le/den 17/06/2014

Pour l'Université de la Sarre / für die Universität des Saarlandes,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Volker Linneweber', with a long horizontal flourish extending to the right.

Prof. Dr. Volker Linneweber, *Präsident*

Pour l'Université de Lorraine / für die Universität Lorraine

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Pierre Mutzenhardt', with a long horizontal flourish extending to the right.

Prof. Dr. Pierre Mutzenhardt, *président*

Pour l'Université du Luxembourg / für die Universität Luxemburg

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Rolf Tarrach', with a long horizontal flourish extending to the right.

Prof. Dr. Rolf Tarrach, *recteur*

Annexe 1 / Anlage 1

Tableau de notes / Notentabelle

L'annexe 1 constitue une partie intégrale de cette convention.

Anlage 1 ist integraler Bestandteil dieser Vereinbarung.

UHP / UL	UdS	
20	1	sehr gut / très bien
16	1,5	
15,9	1,6	gut / bien
14	2,5	
13,9	2,6	befriedigend / assez bien
12	3,5	
11,9	3,6	ausreichend / passable
10	4	
9,9	5	nicht ausreichend / non admis

Avenant n°1

à la Convention liant l'Université de Lorraine, l'Université du Luxembourg et l'Université de la Sarre relative au Coursus Intégré Saar.Lor.Lux (SLLS-M) du 17 juin 2014

entre

l'Université de Lorraine, établissement public à caractère scientifique culturel et professionnel créée sous la forme d'un grand établissement, siret n°130 015 506 00012, sise 34 Cours Léopold BP 25233, 54052 Nancy, représentée par son président

et

l'Université du Luxembourg, 162 A, avenue de la Faïencerie, 1511 Luxembourg, représentée par son vice-recteur recherche, recteur f.f.

et

l'Université de la Sarre, Campus, 66123 Saarbrücken, représentée par son président

conviennent de ce qui suit :

1. La Convention entre l'Université de Lorraine, l'Université du Luxembourg et l'Université de la Sarre signée le 17 juin 2014 est renouvelée conformément à l'article 11 alinéa 4 de la convention pour une période de trois ans (3), c'est-à-dire jusqu'au 17 juin 2020.
2. Le présent avenant ne modifie pas les autres dispositions telles que prévues par la convention du 17 juin 2014.
3. Le présent accord est rédigé en trois (3) exemplaires originaux, rédigés en langues allemande et en française, chaque version faisant officiellement foi.

A Sarrebruck, le 12.05.2017...

Président de l'Université de la Sarre

A Nancy, le 12 mai 2017

Président de l'Université de Lorraine

A Luxembourg, le 12 mai 2017

P.P.
Recteur f.f. de l'Université du Luxembourg

1. Zusatzvereinbarung

zur Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität Lorraine, der Universität Luxemburg und der Universität des Saarlandes im Integrierten Saar-Lor-Lux-Master-Studiengang in Physik (SLLS-M) vom 17. Juni 2014

zwischen der

Universität Lorraine, 34 Cours Léopold CS 25233, 54052 Nancy, vertreten durch den Universitätspräsidenten

und der

Universität Luxemburg, 162 A, avenue de la Faïencerie, 1511 Luxembourg, vertreten durch den Vizerektor für Forschung, interimistischer Rektor

und der

Universität des Saarlandes, Campus, 66123 Saarbrücken, vertreten durch den Universitätspräsidenten

wird vereinbart:

1. Die Kooperationsvereinbarung zwischen Universität Lorraine, der Universität Luxemburg und der Universität des Saarlandes vom 17. Juni 2014 wird gemäß § 11 Abs. 4 Satz 2 der Kooperationsvereinbarung um weitere drei (3) Jahre, d.h. bis zum 17. Juni 2020 verlängert.
2. Im Übrigen bleibt die Kooperationsvereinbarung vom 17. Juni 2014 unberührt.
3. Die vorliegende Zusatzvereinbarung ist in drei Ausfertigungen, in deutscher und französischer Sprache verfasst. Jede Fassung ist gleichermaßen authentisch und maßgebend.

Saarbrücken, den 12. Mai 2017

Präsident der Universität des Saarlandes

Nancy, den 12.05.2017

Präsident der Universität Lorraine

Luxembourg, den 12.05.2017

Interimistischer Rektor der Universität Luxemburg